

Yokoso Funabashi

ようこそ・ふなばし
船橋市欢迎您
No.037 2025 年 6 月

発行元
ふなばしこくさいこうりゅうきょうかい
船橋市国際交流協会
Funabashi International
Relations Association
 <https://www.fira.jp>
Tel 047-436-2083

ふなばしし にんしん こそだ
船橋市で妊娠・子育てを
する人へ

To Those Who Are
Pregnant or Raising
Children in Funabashi City
面向在船橋市怀孕和育儿的
居民

ひつよう
必要です。
詳しくはこちらから ↓



れいわ ねん がつ 1 月 1 日 以降 に 妊娠 届 ・
しゅつしょうとどけ ていしゅつ にんさんぶ れいわ ねん
出生届を提出した妊産婦（令和 7 年 3
が つ に にんしんとどけ ていしゅつ
月 31 日までに妊娠届を提出している
しゅつさんおうえん ぎ ふ と しんせい
が、出産応援ギフトの申請をしていない
ひと ふく しんせいひじてん ふなばしし
人を含む）で、申請日時時点で船橋市に
じゅうあんひょう ひと ふなばしし にんぶ
住民票がある人は、船橋市から妊婦のた
しえんきゅうふきん かいめ にんしんとどけ
めの支援給付金として、1 回目は妊娠届
だ あと まんえん かいめ しゅつさん
を出した後に 5 万円、2 回目は出産した
あ と りゅうざん しざん たいじひとり
後（流産や死産でも）に胎児 1 人あたり
まんえん きゅうふきん
5 万円がもらえます。給付金をもらうに
は、申請書を提出する必要があります。

びょういん たいじしんぱく かくにん
病院で胎児心拍の確認ができれば、
しやくしょ にんしん とどけで ぼしけんこうてちよう
市役所などの妊娠届・母子健康手帳
こうふしよ ぼしけんこうてちよう
の交付場所で母子健康手帳をもらいま
しょう。その時に申請条件に当てはまら
ば、1 回目の申請書がもらえます。また
しゅつしょうとどけ ていしゅつ あか
出生届を提出すると、赤ちゃんがいる
かてい ほけんせんたー ほけんし ほうもん
家庭を保健センターの保健師などが訪問
するので、その時に 2 回目の申請書がも
らえます。必要書類をそろえ、妊娠の
とどけで ぼしけんこうてちよう こうふしよ ていしゅつ
届出・母子健康手帳の交付場所へ提出
ゆうそう しんせい
または郵送で申請してください。

しんせいしよ まい な ば -
申請書には、マイナンバー、
にんさんぶじしん しめい おういん ひつよう
妊産婦自身の氏名の押印が必要で
にんさんぶじしん ふりこみさき ぎんこうめい
す。妊産婦自身の振込先の銀行名・
してんめい こうざばんごう こうざめいぎ
支店名・口座番号・口座名義がわかる
つうちよう こうざめいぎ ほーむぺーじ
通帳や口座名義がわかるホームページの
すくりんしよつとがめん いんさつ ひつよう
スクリーンショット画面の印刷が必要で
こうざめいぎ かたかな どうろく
す。口座名義がカタカナで登録されてい
ばあい かたかな めいぎ
る場合、カタカナの名義がわかるものが

For pregnant and postpartum individuals who submit a pregnancy notification or a birth notification on or after April 1, 2025 (including those who submitted a pregnancy notification by March 31, 2025 but have not yet applied for a childbirth support gift), and who have their resident registration in Funabashi City at the time of application, the Funabashi City will provide a support allowance. As part of this support, a payment of 50,000 yen will be provided after submitting the pregnancy notification (first payment), and an additional 50,000 yen per fetus will be provided after childbirth (second payment), including in cases of miscarriage or stillbirth. To receive the payments, submission of an application form is required.

Once the fetal heartbeat is confirmed at a medical facility, please receive a Maternal and Child Health Handbook at a designated location such as the city hall where pregnancy notifications and handbook issuance are handled. If you meet the eligibility criteria at that time, you will receive

the application form for the first payment. In addition, when you submit the birth notification, a health nurse from the Public Health Center will visit the household with the newborn, and you will receive the application form for the second payment during that visit. Please submit the required documents to the section being in charge of pregnancy notification and handbook issuance either in person or by mail.

The application form requires your Individual Number (so called "My Number") and your personal seal (inkan). You must also submit a copy of your bankbook or a printed screenshot of your bank's website that clearly shows the bank name, branch name, account number, and account holder's name. If the account holder's name is registered in katakana, you must provide documentation that shows the katakana name.

For more details, please see the link below ↓



从令和 7 年 4 月 1 日起提交怀孕申报或出生申报的孕产妇（包括在令和 7 年 3 月 31 日之前已提交怀孕申报但尚未申请“生育支援礼物”的人），只要在申请时住民票在船桥

市，即可从船桥市领取孕妇支援补助金。第1次是在提交怀孕申报之后可领取5万日元；第2次是在分娩之后（即使是流产或死产也包括在内）按照每胎5万日元的标准发放。若要领取补助金，需提交申请表。

当医院确认胎儿心跳后，请前往市政府等地点进行怀孕申报并领取母子健康手册。若符合申请条件，将可领取第1次的申请表。提交出生申报后，保健中心的保健师等将访问新生儿家庭，届时可领取第2次的申请表。请准备好所需资料，前往怀孕申报・母子健康手册发放窗口，或通过邮寄方式提交申请。

申请表上需填写孕产妇的个人编号（My Number），孕产妇本人需签字盖章。还需提供能确认孕产妇本人银行账户信息的材料，如写有银行名称、支店名称、账户号码、账户名义的存折，或者提供能显示账户名义的网页截图打印件。如果账户名义为片假名注册，则需能确认片假名的资料。

更多详细信息请点击[这里](#)↓



ともできるし、兄弟のいない子も、異なる学年の仲間と遊ぶことができます。

「放課後ルーム」は、月1万円かかります。保護者が仕事をしている場合のみで、19時まで利用できます。また、日曜日、祝日以外は毎日使えます。専任のスタッフが指導や見守りをして、生活の日課に沿った過ごし方をします。

一方「船っ子教室」は無料です。保護者が仕事をしなくても17時まで使えます。そして、土曜日、日曜日、祝日は使えませんが、夏休みなど学校が休みの間も9時から17時まで使えます。遊んでも、勉強しても、子どもが自分で決めた時間で自由に過ごせます。入退室も自由ですが、来たとき、帰るときは連絡はメールで保護者に行きます。

登録申し込みをしてから、利用できるまでに1ヶ月かかります。登録は、オンラインと郵送があります。登録用紙は、各学校の「船っ子教室」や市役所7階青少年課、船橋駅前総合窓口センターでもらえます。

「船っ子教室」の登録方法は、[こちら](#)から↓



provide guidance and supervision, and children will spend their time according to daily routine.

On the other hand, the "Funakko Kyoshitsu" are the free program. It can be used until 5 p.m. even if the parents are not working. Although they cannot be used on Saturdays, Sundays, and national holidays, they can be used from 9 a.m. to 5 p.m. during school holidays such as summer vacation. Children can play or study at their own discretion. They are free to enter and leave the rooms, but parents will be notified by email when they arrive and when they leave.

It takes about one month from the time you apply for registration to the start of the use. Registration can be applied online or by mail. Registration forms are available at the "Funakko Kyoshitsu" at each school, the Youth Program Section on the 7th floor of the City Hall, and the General Service Center in front of the Funabashi Station.

Click [here](#) to learn how to register for the "Funakko Kyoshitsu" ↓



「船っ子教室」—子どもが夏休みに安全に遊ぶことができます—

"Funakko Kyoshitsu" (After School Programs for Elementary School Children)

-Children can play safely during summer vacation -

“船童教室”- 孩子们在暑假期间可以安全地玩耍

船橋市の小学校には、「放課後ルーム」と「船っ子教室」があります。小学校1年生から6年生まで放課後の居場所として利用することができます。また、子どもが夏休みに安全に遊ぶこ

Elementary schools in Funabashi City provide "After-School Rooms" and "Funakko Kyoshitsu".

Children in 1st to 6th grade can make use of these rooms as a place to be after school.

Children can play safely during summer vacation, in addition, children without siblings can play with friends from different grades.

"After-School Rooms" program costs 10,000 yen per month. It can be used until 7 p.m. only if the parents are working. It is available every day except Sundays and holidays. Dedicated staff will

船橋市的小学里，有“课后教室”和“船童教室”。小学1至6年级学生放学后，可充分利用这两种教室。另外，孩子们在暑假期间也可以安全使用，没有兄弟姐妹的孩子们，还可以在这里与不同年级的朋友们一起玩耍。

“课后教室”每月收费10,000日元。这个教室仅限父母是双职工的情况，除周日和节假日外的每日可



使用，利用时间到晚上 19 点。专职工作人员将指导和照看孩子们，带孩子们度过课后的时间。

另一个，“船童教室”是免费的。即使家里有不上班的家长，也可以在放学后，将孩子托管在这里，使用时间截止至 17 点。虽然周六、周日，和国家假日不能使用，但在暑假及学校假期期间，上午 9 点至下午 5 点也是可以使用的。无论是玩耍还是学习，孩子们都可以自由地支配自己的时间。进退教室虽然是没有限制的，但当孩子进出教室时，家长会收到电子邮件通知。

从申请注册到可以使用大概需要一个月的时间。也可以在网上注册和邮寄。报名表可在各学校的“船童教室”或者市役所 7 楼青少年部及船桥站前综合柜台中心领取。

“船童教室”的具体登录方式，请点击下方链接。↓



船橋卸売市場へ行ってみませんか

Why Not Visit the Funabashi Market?

要不要去船桥批发市场看看？

船橋駅から歩いて 15 分くらいのところに船橋市地方卸売市場があります。新鮮な魚を使った料理の店や、乾物、肉、加工食品、文具の店などたくさんの店が並んでいます。

市場の半分は、水産物や青果物を卸売りする場所になっています。普段一般の人たちは入れませんが、イベントのときには入ることができます。

例えば、毎月 1 回「わくわく市場探検隊」が開かれます。体験型ツアーで、せりを体験したり、-50 度

の冷凍庫を体験できます。また、偶数月の第一土曜日には、「ふなばし菜市」が開かれます。一般の人にも市場が開かれ、新鮮な魚や野菜を買ったり、食事を楽しむことができます。そのほかに、「活き活き料理教室」「魚のさばき方教室」も予定されています。料理を先生に教わったり、プロの人が魚のさばき方も教えてくれます。イベントの予定は、広報ふなばしや、市場のホームページを見てください。イベントによっては、申し込みが必要です。

休市日はホームページのカレンダーを見てください。市場の場所は、船橋市市場 1-8-1

About a 15-minute walk from Funabashi Station, you'll find the Funabashi Local Wholesale Market. Lining the market are many shops, including restaurants serving fresh seafood, as well as shops selling dried goods, meat, processed foods, and stationery.

Half of the market is allocated for the wholesale of seafood and fruits and vegetables. Normally, the general public is not allowed to enter this area, but during special events, it is open to everyone.

For example, once a month, a hands-on tour called the “Exciting Market Exploration Team” is held. You can experience a real auction and even enter a freezer set at minus 50 degrees Celsius. Also, on the first Saturday of every even-numbered month, an event called “Funabashi Rakuichi” takes place. On this day, the market is open to the public, and you can enjoy shopping for fresh fish and vegetables or having a meal there. In addition, “Lively Cooking Classes” and “Fish Preparation Workshops” are also planned. You can learn cooking from instructors and

also learn how to fillet a fish from professionals. For the schedule of events, please check the Koho Funabashi (city newsletters) or the market's official website. Some events require advance registration.

For closed market days, please refer to the calendar on the website. The market is located at 1-8-1 Ichiba, Funabashi City

从船桥站步行约 15 分钟，就能到达船桥市地方批发市场。这里聚集了许多使用新鲜鱼类制作料理的餐厅，以及干货、肉类、加工食品、文具等各式店铺。

市场的一半区域是进行水产品 & 蔬果批发的地方，平时不对外开放，但在举办活动时普通民众也可以进入。

例如，每月一次的“畅游市场探险队”活动，提供体验型导览，可以参与竞拍、体验零下 50 度的冷冻库。此外，每逢偶数月第一个周六会举办“船桥乐市”，市场将向公众开放，普通民众也能购买新鲜鱼货和蔬菜，或享受美食。除此之外，还有“活力烹饪教室”“鱼类处理教学”等活动，由专业老师教授烹饪技巧或示范处理鱼的方法。活动日程可通过《广报船桥》或市场官网查询，部分活动需提前报名。

休市日期请参考官网日历。市场地址：船桥市市场 1-8-1

イベントの予定はこちらから↓

Event information is available here ↓

活动详情请点击↓



外国人総合相談窓口

Funabashi Multilingual Information Center 外国人综合咨询处



| | | |
|--|---|--------------------------|
| まいしゅうげつようび 毎週月曜日から金曜日 (祝祭日は除く) | Monday to Friday (Except for National Holidays) | 星期一至星期五 (节假日除外) |
| じかん 時間：9：00～17：00 | Time：9：00～17：00 | 时间：9：00～17：00 |
| ふなばししやくしよ 船橋市役所 1階 11番窓口 | No.11 Desk, Funabashi City Hall 1st Floor | 市政府1楼 11号窗口 |
| たいおうげんご 対応言語：12言語 詳しいことは市のHPを見てください。 | Supported languages：12 languages See the city website for the languages. | 对应语言：12国 关于对应语言、请看主页。 |
| ひよう 費用：無料 | Fee：Free | 费用：免费 |
| と お問い合わせ (相談専用電話) | Phone：050-3101-3495 | |

- * 国際交流協会の通訳ボランティアも連携して対応します。
- * The Center provides this service by collaborating with FIRA's volunteer interpreters.
- * 国际交流协会的翻译志愿者也会协助为您服务。

日本語教室

Japanese Conversational Classes 日本語教室

WEBサイトから申し込んでください。くわしいこと、申し込みはこちらから。
Please apply from the website. Check here for details and application.
请从网站申请。在这里查看详细信息和应用程序。

<https://fira-system.info>



ふなばし情報メール / LINE

Funabashi Info Email/LINE 船桥信息邮件 / LINE

登録はこちらから / Sign up now! / 注册请扫描二维码 ▶



| | | |
|--|--|--|
| ふなばし情報メール / LINE は、災害や子育て情報など生活に必要な情報や国際交流イベントなどを、登録した人の携帯電話やパソコンに配信しています。 | Funabashi Info Email/LINE provides necessary information on daily life, such as natural disaster, child-rearing, and international exchange events, etc, to a registered PC or smartphone. | 船桥信息邮件 / LINE 通过手机和电脑为已经注册的人士发送灾害信息、育儿等生活上所需的信息、国际交流活动等。 |
|--|--|--|

外国語版市民便利帳

Funabashi Official Guide Book 船桥市生活指南书

この本は、市役所でする手続き、市の施設があるところ、外国の言葉で相談できるところなどが書いてあります。
This booklet provides information about daily life for foreign residents Including procedures at City Hall, public facilities and consultation services.
This is available at Public Relations Section, Funabashi City Hall.
You can download PDF data from the web site of the City.
是提供给外国人，在市政厅办理各种相关手续和公共设施所在地的说明，及刊登有外国人咨询窗口的小册子。有需要的市民亦可到市政府广报课的柜台索取。
※ 亦可在市政府网页内下载 PDF 的档案。



えいごばん (左) と中国語版 (中) とベトナム語版 (右) の表紙